



CANADA

TREATY SERIES **1985 No. 28** RECUEIL DES TRAITÉS

TRADE

Exchange of Notes between CANADA and THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA

Ottawa, July 16, 1985

In force July 16, 1985

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE CHINE

Ottawa, le 16 juillet 1985

En vigueur le 16 juillet 1985



CANADA

TREATY SERIES **1985 No. 28** RECUEIL DES TRAITÉS

TRADE

Exchange of Notes between CANADA and THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Ottawa, July 16, 1985

In force July 16, 1985

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Ottawa, le 16 juillet 1985

En vigueur le 16 juillet 1985

43 256 675
b 2322511

43 256 674
b 2322390

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
CONSTITUTING AN AGREEMENT RENEWING THE TRADE AGREEMENT OF OCTOBER 13, 1973⁽¹⁾**

I

*The Vice-Premier of the State Council of the People's Republic of China
to the Minister of International Trade of Canada*

(Translation)

Ottawa, July 16, 1985

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Trade Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of Canada, done at Peking on October 13, 1973, Article X of which stipulates:

“This Agreement shall come into force on the date of signature and shall remain in force for three years. The validity of this Agreement may be extended for another three years if the two Contracting Parties agree thereto not less than three months prior to the expiration of this Agreement.”

In accordance with this provision, the validity of the Trade Agreement has been extended three times by Exchanges of Notes between our two governments and will expire once again on October 13, 1985, pursuant to the Exchange of Notes of December 3, 1982.

In view of the ever-developing economic, technological cooperation and trade between China and Canada, our respective governments deem it necessary to renew once again the validity of the Trade Agreement and to revise Article X thereof.

I have therefore the honour to propose the following:

1. The period of validity of the Trade Agreement shall be further extended from October 13, 1985 to October 13, 1988, and
2. The provisions of Article X of the Trade Agreement shall be deleted and the following substituted therefor:

⁽¹⁾ Treaty Series 1973 No. 31.

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE CONS-
TITUANT UN ACCORD PROROGÉANT L'ACCORD COMMERCIAL DU
13 OCTOBRE 1973⁽¹⁾**

I

*Le Vice-Premier Ministre du Conseil d'État de la République populaire
de Chine au Ministre du Commerce extérieur du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 16 juillet 1985

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Article X de l'Accord de Commerce entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement du Canada, fait à Pékin, le 13 octobre 1973, et qui se lit comme suit:

«Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur pendant trois ans. La validité du présent Accord pourra être prorogée pour trois autres années par consentement des deux parties contractantes, au moins trois mois avant l'expiration du présent Accord.»

Conformément à cette disposition, la validité de l'Accord de Commerce a été prorogée trois fois au moyen d'Échange de Notes entre nos deux gouvernements. Aux termes de l'Échange de Notes du 3 décembre 1982, l'Accord vient de nouveau à expiration le 13 octobre 1985.

Compte tenu de la coopération et des échanges croissants entre la Chine et le Canada, sur le plan tant économique que technologique, nos gouvernements respectifs estiment nécessaire de reconduire à nouveau l'Accord de Commerce et d'en réviser l'Article X.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer ce qui suit:

1. La période de validité de l'Accord de Commerce est de nouveau prorogée, du 13 octobre 1985 au 13 octobre 1988; et
2. Les dispositions de l'Article X de l'Accord de Commerce sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

⁽¹⁾ Recueil des traités 1973 N° 31.

“This Agreement shall come into force on the date of signature and shall remain in force for three years. The Agreement shall automatically be extended for successive terms of three years if neither Contracting Party notifies the other of its intent to terminate the Agreement at last three months before its expiry.”

I have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to your Government, this Note, together with your reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

LI PENG
*Vice-Premier of the State Council,
People's Republic of China*

The Honourable James Kelleher,
Minister for International Trade
of Canada.

«Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur pendant trois ans. L'Accord sera automatiquement prorogé pour des périodes successives de trois ans, à moins qu'une des parties contractantes ne notifie l'autre de son intention de dénoncer l'Accord au moins trois mois avant qu'il ne vienne à expiration.»

Si ce qui précède agréé à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, ainsi que votre réponse, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

*Le Vice-Premier Ministre du Conseil d'État,
République populaire de Chine,
LI PENG*

L'honorable James Kelleher,
Ministre du Commerce extérieur
du Canada.

II

*The Minister of International Trade of Canada to the
Vice-Premier of the State Council of the People's Republic of China*

Ottawa, July 16, 1985

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of July 16, 1985, the content of which reads as follows:

“(See Chinese Note of July 16, 1985)”

On behalf of the Government of Canada, I have the honour to confirm that the foregoing is acceptable to my Government and that your Note and this Note which is authentic in English and French shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

JAMES KELLEHER
Minister for International Trade

His Excellency Li Peng,
Vice-Premier of the State Council,
People's Republic of China.

II

*Le Ministre du Commerce extérieur du Canada au Vice-Premier
Ministre du Conseil d'État de la République populaire de Chine*

Ottawa, le 16 juillet 1985

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note en date du 16 juillet 1985, laquelle se lit comme suit:

«(Voir la Note chinoise du 16 juillet 1985)»

Au nom du Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de confirmer l'accord de mon Gouvernement au contenu susmentionné et que votre Note et la présente, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entre en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

*Le Ministre du Commerce extérieur,
JAMES KELLEHER*

Son Excellence Li Peng,
Vice-Premier Ministre du Conseil d'État,
République populaire de Chine.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092681 7

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1985/28
ISBN 0-660-54834-8

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1985/28
ISBN 0-660-54834-8

